

۳ رجب ۱۳۳۰

پنجشنبه

۵ تموز ۱۳۲۸

نومرو ۲ — ۲۴

نسخه سی ۲۰ پاره در

جریده اسلامیه

امور اداره و تحریریه و اعلانات و ساثره ایچون مدیر
مسئوله مراجعت ایدمللیدر .

آبونہ سی بر سنه لک اعتباریلہ ممالک عثمانیه ایچون
۱۵ و ممالک اجنبیه ایچون ۲۰ غروشدر .

هرقای امتک مقالات متصوفانه لرینه جریده
صوفیه تک صحیفه لری آچیتدر .

شمذیلک اون بش کونده بر نشر اولنور

محل اداره باب عالی جوارنده ابوالسعود جاده سنده
نجم استقبال مطبعه سی

تصوفی ، دینی ، سیاسی اخلاقی ، ادبی تورک جریده اسلامیه سیدر



حکیمات عربیه — حب الفقراء

قال ابراهيم الاغرب قدس سره : احضرني سيدى الشيخ الكبير سيد احمد الرفاعي قدس الله سره العالى يوماً بين يديه . فقال لى اى ابراهيم ! اوصيك بوصية ان انت حفظها وعملت بها حفظك الله تعالى فى الدنيا والاخرة واراك من الرياء والنفاق وعشت حميداً رشيداً مهابة وحشرت بحشر الانبياء والمرسلين عليهم الصلوة والسلام . فقلت اوصنى بما شئت فتجدين سمياً مطيعاً .

قال لى اى ابراهيم ! احب الفقراء واكرمهم واخدمهم وانهمض لهم واحفص لهم جناحك واطهر لهم سماحك وتواضع لهم واغتم ادعيتهم واتخذ عندهم ايدراً فان لهم غداً دولةً وشفاعة كشفاعة الانبياء عليهم السلام ثم تلى قول رسول الله صلى الله عليه وسلم . يا اباذر ! لكل شئ مفتاح ومفتاح الجنة حب الفقراء والمساكين والدنو منهم وهم جلساء الله يوم القيمة يا اباذر ! الفقراء ضحكهم ومزاحهم تسبيحهم ونومهم صدقة وينظر الله اليهم كل يوم ثلاث مرة .

ثم قال لى اى ابراهيم ! عش فقيراً ومث فقيراً وكن على حب الفقراء ثم قال لى اى ابراهيم ! لا تحقر الفقراء ولا تزدربهم فان الفقر شين عند الناس وزين عند الله . اى ابراهيم ! زين بزيانة الفقراء واحبهم وتشبه بهم اى ابراهيم ! اخدم الفقراء وقف على رؤسهم بانشر اصدر وفرح وسرور وتلذذ بخدمنهم وابذل جهدك رضاهم . فقد قال رسول الله صلى الله عليه وآله الخادم فى امان الله مادام فى خدمت اخيه المؤمنين وللخادم فى الخدمة اجال الصيام بالنهار والقيام بالليل وكخادم المجاهدين فى سبيل الله وكخادم الحاج وكخادم المرباطين فى سبيل الله وكاجر كل بر فى الارض وطوبى للخادم ليس على الخادم حساب ولا عذاب وللخادم شفاعاة فقال له بشرنا يا رسول الله . ان كان فاجراً ؟ فقال خادم السوء افضل عند الله من سبعين عابد ومجتهد ومن معلم محتسب وللخادم اجر من يخدمهم .

ثم قال لى اى ابراهيم ! اذا خدمت الغنى زدته تكبراً واذا خدمت الفقير مجرت قلبه وزدته رغبته فانك عظمت قدرك عند الله وخدمتك الملائكة واستغفرت لك .

ثم قال لى اى ابراهيم ! وصيتى اليك والى اخوانك محبين الفقراء قال ابراهيم الاغرب انا عملت بوصية واقتديت بقوله وفعله رضى الله عنه ومن لم يعمل بقول شيخه فهو كذاب وليس له عن شيخه نصيب .

انتهى

بوكلىدى؛ رنكى اوجدى؛ قاشلىرى چايلىدى؛ نفسى هم دارالدى؛ همده صيفلاشدى . خلاصه برديقه صكره ابومسلمك باشنه قوپه جق قيامتك . بتون اثار وعلائى برر برر ظهور ابتدى . منصورك روحنه مستولى اولان بوحال ، مقناطيسى برسريان ايله ابومسلمده انتقال ابتدى . انكده رنكى اوجدى؛ چهره سنده علائم انده اش كورونمكه باشلادى .

ارادن چوق كچمه دى ، منصور التى چيرپدى . اولجه پرده ارقه سنه كيزله نجلادر ابومسلمك اوزرينه هجوم ايدرك خنجرله باشى كوروده سندن آيردديلر موقع تشهيره قويديلر .

ابومسلمك اوغرا دينى بو « جزاى سنارى » نك خلقه سوء تأثير ايتسى و بالنتيجه مملكتده عمومى بر قيام وقوعه كلى پك محتمل اولديغندن بوكا ميدان ويرمه مك ايچون او كجى علل اجتماعيه نك كى قطعى ، لك مؤثر دواسى اولدينى اوتدنبى تجربه ايديله كان صارى حبلره مراجعت اولندى . ابومسلمك قتلندن طولابى هيچانه مستعد اولان سيكرلر ، غلبانه استعداد كوسترن قانلر بو دواى مخدرله تسكين ايدلى .

ايشته ابو مسلمدن بشقه عموجه سى عبداللهى اولدبرن ، امام اعظمى زهرلبن بو خليفه عباسى بركون سلطان سرير استغنا اولان حضرت امام خامسه : نچون هر كس كجى بزي صيق صيق زيارت ايتيورسك؟ ديه يازمش ايدى .

امام جعفر صادق رضى الله عنه حضرتلى ده منصوره شويله جواب ويردى : المзде مناعم دنيو بدن برشى يوق كه انى بزدن سلب ايدرسك ديه قورقوبده زيارتكه كلهلم ! آخرته يارار بر شيتيه مالك دكلكه كه اكا نائلت امنيه سيله سرايكه ملازمت ايدلم !

بولنديك حاله حقيقتده سعادت دينه مزكه اكا مظهر يتكدن طولابى سنى تبريكه شتابان اوللم ! احوالك فلاكت اولديغه قائل دكلكه دوچار اولديغندن طولابى وظيفة تعزى ايها ايدلم ! منصور حضرت امامك بو توبىخ محققندن متنبه اولوب سكوت ايتك لازم كاليركن حضرتنه كوندرديكى ايكنجى برمكتوبده « بارى كله ده بزه راز نصيحت ايت » ديه يازمش ايدى . حضرت امام منصورك بومكتوبنه : طالب دنيا اولان سكا نصيحت راغب آخرت اولانده سنكله صحبت ايتمز » ديه جواب ويروب باب مراسله يي قابلى . زهى عرفان واستغنا !

فريه



ترجمه

ابراهیم الاغرب [۱] قدس سره دیور .

— مقتدا بهم شیخ الکبیر ، سید احمد الرفاعی حضرتاری بر کون بی حضور عالیسنه احضار ایدرک بویوردیلر . ای ابراهیم ! سکا بروصیت سویلیهم که مزایاسنی حافظ ومفادیله عامل اولورسک دنیا و آخرتده جناب حقک حفظ واماننده ، ریا ونفاقدن بری ، حمیدورشید ومهاب اولورق معمر وانبیاء ومرسلین حضرتایله محشور اولورسک .

— جناب سیده سمیع ومطیع اوله جعفی عرض ایله کلام غوثانه لرینه حواله سمع جان ایتدم .

— بیوردیلر : ای ابراهیم ! فقرای سو ، آنلره مکرم وخادم اولوب خدمت لرنده دامن درمیان اول . فقرایه بسط جناح و اظهار سماح ایت ، دعا لرینی غنیمت بیل ، ارباب فقردن ید طوت ! زیرا فقرایه فردای محشرده انبیای عظام کی دولت سرمد ودستور شفاعت واردر .

صوکرأ بو حدیث نبویه بی اوقودیلر . یا باذر [۲] اشیادین هر برینک مفتاحی واردر . مفتاح جنت ایسه فقرای سو مومک و آنلره قرین اولمقدرد چونکه فقرا یوم قیامتده قرنامی الهیدر . یا باذر ! فقرانک ضحک ومزاحی تسبیح لریدر ، اویقولری صدقهدر ، آنلره جناب رب عزت اوچر دفعه نظر ایدر .

— ای ابراهیم ! فقیر اولورق یاشا ، فقیر اولورق اول ، حب فقراده ثابت اول . ای ابراهیم ! فقرای خور کورمه که فقر عندالناس شین ایسه عنداه زین در . ای ابراهیم ! محبت فقرا ایله تزیین ، حلیه فقر ایله تجلی ایتمک چالیش . ای ابراهیم خادم الفقرا اول ، خدمت فقرا ایله افتخارایت ، آنلری خوشالامق ایچون فخر وفرحله دائماً باشلری اوجنده دور ، تقدیسه جهد وهمتکله آنلرک رضالرینی آل ! پیغمبر من صلی الله علیه وآله افندمن بویورمشلردر بر خادم بر مؤمن قارداشنگ خدمتنده بولوندقچه حفظ وامان مولاده در . خادمک اجر خدعتی : صائم بالنهار ، قائم باللیل ، عازم فی الحج ، مجاهد ومرباط فی سبیل الله اولان کیمسه لک اجرلری وبوتون ارباب برک افعال مأجورهلری قدردر . نه موطو اواهل خدمته که قیامتده حساب وعذابدن وارسته اولدینی کی آخرتده رخصت شفاعتی اوله .

— دیدیلرکه یارسولاه بزه بشارت عظمادن خبر ویردیکز فقط خادم ، فاجر اولورسه نه بویوررسکز ؟ بویوردیلر : خادم سوء یتمش عابد مجتهد ومعلم محاسبدن عنداه افضلدر وخادمک حیثیتی مخدوم درجه سنده در .

[۱] اسباط کرام رفاعیه دندر .

[۲] اعزّه اصحاب وانصاردن باذر عفازی .

— ای ابراهیم ! برزنکینه خدمت ایدرسک آنک غرورینی تزیید ایدرسک ، بر فقیره خدمت ایلرسک آنک قلبنی جلب ، رغبتنی جذب ایدرسک . ایشته سن بو خدمت مردانه کله عنداه قدریکی عالالعال ایلرسک ، ملائکه کرام سکا خدمت ایدر وجناب ارحم الراحمیندن سنک ایچون عفو ومغفرت طلب ایلرلر .

— ای ابراهیم ! وصیتیم سکا ومحب فقراء اولان بوتون اخوانکهدر !

— خاتمه ابراهیم الاغرب دیور : بن جناب سیدک نطق شریفنه اقتدا ووصیتله عمل ایتدم . چونکه شیخنک سوزینه اویمایان کیشی کاذب وفیض وارشاددن بی نصیددر .

صوک

سأخه — للمترجم الفقیر —

— قدوة العارفين ، پیرجلیل ، لاثم الید ، سیدنا السیداحمد ، الکبیر الرفاعی الحسینی افندمن : ففرك مزیت وحقیقتیه خدمتک شرف وعلویتنی ابراهیم الاغرب حضرتلرینه وصیت طرزنده محبانک کافه سنه وصف و بیان بیورمشلردر . اوامر علیه محمدیه استند آتوصیه بویورولان اوصاف سنیه ، آثار فیوضات دثار عارفانه ومسالك حقیقت شعار غوثانه لرینک جلی بر برهان قدسیتیدر .

معلوم ارباب بصیرتدرکه طرق علیه نك بوتون رجالی « خادم الفقرا » عنوان مابه الافتخارایله اکتساب فخر ومباهات ایتشلردر نصل ایتزلرکه ، مفخر کائنات علیه اکمل الصلوات افندمن حضرتلری « الفقر فخری وبه افتخر » بویورمشلردر .

ده که بر درویش فقیره خور باتوب قبله نظر قلبنک هر کوشه سنده عرش رحمان کیزلدر .

— اشرف روحی —

حب درویشان کلید جنت است دشمن ایشان سزای لعنتت

— شیخ عطار —

— آنحق ففرك اضطراری ، اختیاری قسمتی اوزرینه منقسم اولمسی نظر امعانه آلنیرسه هر نابکارک حقیقت فقری حائر اوله میه جنی کون کی آشکاردر . فقیر حقیقتده نفی لایله محو کثرت ، اثبات الا ایله اقرار وحدت ایدن مرد کامله دینیرکه بوصفت حق البقیه ایرمش ، حق ایله حق اولمش ، ماسوادن خبری اولمایدن ، کندی وارلغنی بیله بیلیمین عاشق بالله شایدر اذاتم الفقر فهو ماصدق تصوف اهله مجلا برسجنجل تجلادرکه وصف وادرا کدن عالیدر . — بو مرتبه منتهای مراتب بشریه اولمسنه نظراً حوصله سنی واققداردن خارج بر فضل مخصوصه ربانیه در . بناء علیه تجاوز حددن مجانبت قاعده مستحسنه سنه اتباعاً سوزی بر نقطه وسطیه

والدهمك قبرنده

والدم ، بر خبلی سنه اول مسافره قیزیل طپراقه کیتمش
وبولندیی خانهده اوچ کونلک بردرد دوا ناپزیر نتیجه سنده وفات
ایتمش .

کار ایتدی بر طاقم مدارات

فرمان قضا دوزی ؟ هیات !..

تجهیزات وتکفیناتی بالاجرا بر احتفال درویشانه ایله محمود
بابا تر به سنه دفن ایدلمشدی .

یکنلرده بر اشتیاق ، بر اشتیاق تام ، بر اثر مودت ، بر
مودت تام قلمیده اولنجه عظمتیله پایدار اولمش وسمنمز اولان
اولان اخور قپودن بر قایقله بی قاضی کوی اسکله سنه واورادن
محله امواته طوغری سوق ایتمشدی .

مقابر مسلمینی محاط اولان دیوارک قپوسندن ایچرویه کیردم .
محله امواته حکمران اولان صحت سکون ، خارجک های هوی
حیاتدن متأثر دکل ایدی که : او مقابر مقدس لاهوتیانه بر طور
صامتانه ، وضع سا کتانه سنی محافظه ایتمکده ایدی .

نظریه تصادف ایدن مقبره بر رفانجه انحاف ایدرک خطواتمی
عزیزتکه ایدیسنه جکیلان والدهمك مقبره سنه طوغری توجیه ایله
اوراده کی سروینک سایه سنده او طوردم . او آراق مرآت مشهود اتمده ،
جلوه کر اولان شولوحه غرابیتما ، قلمیده بیک تجلی غریبک
ظهورینه سبب و اوانده اوتالقی مبدل سکون اولمشدی .

ای خالق کائنات ، ای نسقبخش جمله مکونات ، شو خلاصه
موجودات ، مجموعه سطور کائنات اولان انسان ، انسان ، ادوار
وصفحات حیاتنده نلر کوریور نلر ایشیدیور ، نلر نلر فقط
سویله مک ایشنه کپیور ، شو خلاصه حکمت اولان انسانلرک حال
حیاتنده کچیرمش اولدقاری صفحات دهشت انکیزندر شمندی به
قدر حل اولنماش بر معما !..

ای معبود اعظم ، صفات جلال ذات عظمت اتسامکه نسبتله
قاصر ، بیوکلاک نام قدسیت ایاتنه نسبتله کوچک قالیر ، شومقارده کی
سکوت عمیق عین اقرار ایله مطلق ، مطلق سندن استمداد ایچوندر .
لطفک بیوکدر !.. دیلرسک بیک سنهک کناهی بر آنده صوابه ،
دیلرسک بیک سنهک صوابی در حال کناهی قلب ایدرسک !..

اوت والدهم وفات ایتماش کی اوراده بر طاقم مکالمات میدان
آلغه باشلادی (اه اولادم سنمیسک) طرزنده بر الثفات معنویه
مظهر اولیشم ، اوانده کوکلمده مسرت وحزن ایله مزوج بر
حسک پیداسنه سبب اولمقده وادرا کم ایله بر لکده نهایت اختیارمده
الدن کیتمکده و (اولادم سنده حقم چوقدر . فقط تعداده
نه حاجت ، انسان والده سنی بویله می زیارت ایدر) طرزنده ده
هاتفانه ندالر ، غائبانه صدالر بر برینی تعقیب ایتمکده ایدی .

ارجاع ایلرسهک دیه بیلیرزکه فقرادن مراد طرق علییه سالک
اولانلردر . بزده بر عرف وعادت وار . مثلاً فارسیده «درویش»
کلهسی مطلقاً بر دینچی معناسنه موضوع ایکن بز بونی بر منتسب
طریقت ایچون علم ایتمیشزدر . ایسته اوسالکینه درویش دیلم .
بر انسان نیچون درویش اولور یعنی نه ایچون طریقت علییه
انتساب ایدر اوت بر ذات که از لدن ذوق استمدادی وارد احکام
جلیله شرعیه به تماماً اتباعدن صوکر بر قدمه ایلری به کیتمک ،
اقوالدن افعاله انتقال ایتمک ایستر ، بو سودا ایله قطار اهل الله
قایلمق حسنی دویار ، بر شیخه انتساب ایدر ، بر مرشددن
یدر طوتار ، بر مریددن اخلاق درسی آلیر - اونوتامیلیدر که
«تخلفوا باخلاق الله» رمزی بو غایبی نه درجهده اعلا ایشدر -
بو صورتله محو انانیت ایلر ، هب حق کورر ، هیچ ناحق
کوره مز ، هرایشده فاعل مطلق آرار ، وارقلاردن تجرد ایدر .
وجود حقه قارشوی کندینی یوق بیلیر ، اسما اوقور ، مسجایی
صورار ، تزکیه نفس ایدر ، تصفیة قلبه مالک اولور ، اک نهایت
نصیب ازلیسی وار ایسه فقر حقیقی بی بولور .

رأی فقیرانهه قالیرسه بوسورتله یتیشن فقرا مطلقاً اهل
طرقدر ، بوراده سائلکه بر کونا ذهاب متصور دکلدر . قارئین
کرام بو فکرمه اشتراک ایتدیکی حالده تسلیم ایتملی بزکه اخوان
طریقت آره سندن یکدیگر مزه حرمت و حسب الاخوه خدمت ،
لازمه ادب و محویتدر .

- کلهلم فقیرک مسکین درجه سنده کی معنای مدلولنه بر
دوشکونه ، بر غریبه ، بر علیله معاونت ، بر ناچارای حمایت
مقتضای انسانیت ، شعار اسلامیتدندر . بوراده آرتق فقرک
مزیت حقیقیه سنی دوشونمک عبثدر . ینه بو زمینده دیه بیلیرزکه
دیبک کی بر ا کسه به ، کوسکی کی قوللره مالک اولان بر دنی
تبلک ایدرده مابه الاحتیاج بشریه سنی آخرک سعی و کسبندن
اغتنصابه قالفیشیرسه اوکا نه فقیر ، نه ده مسکین دیمکده معذورر .

باصارز اکسه سنه طوقاتی !..

حضرت مولانا جلال الدین رومی :

«کوشش بیهوده به از خفتن بیهودگی»

بو یوم مشدر . مالی بیهوده او یومقدن باد هوا چالیشمق ده
اولادر دیمکدر . پیر جلیل القدر افند مزده وصیتنامه عارفانه لر نه
بزه بوتون بو مزایایی جمع ایتمش ، وبالجمله اصحاب طریقه فقر
حقیقینک مزیتنی وصف و بیان ایلشاردر .

تَبَقُّوا تَقْتُلُوا بِأَنَامٍ

کل النوم علی المحب حرام !..

سری